

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

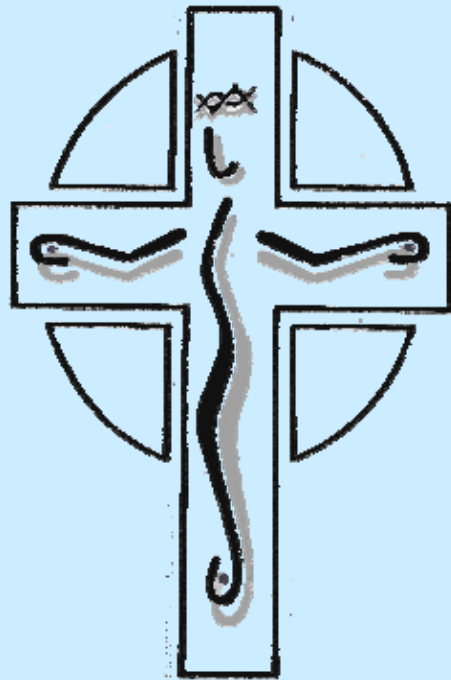
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN
PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

DECEMBER — DICIEMBRE 28 & 29, 2013 THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH LA SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ



PARISH OFFICE HOURS—HORAS DE LA OFICINA
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M. —8:30 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M. —1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W ALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, December 28, 2013**

5:00 p.m. †Padre Ignacio Larrañaga

7:00 p.m. †Nicolas Carrido

Sunday/domingo, December 29, 2013

8:30 a.m. †Romero B. Alejado Sr.

10:30 a.m. †Segundo Figueroa;
†Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa

12:30 p.m. Bertilio Henriquez—Intentions

2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, December 30, 2013

8:00 a.m. Silva Anahi Castrejon

Tuesday/martes, December 31, 2013

5:45 p.m. †Elizabeth Xavier

Friday/viernes, January

8:00 a.m. Miguel Angel Robles

In Thanksgiving

7:00 p.m. †Josefina Huizar

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa llame:
714-444-1500.

MONSIGNOR'S THANKS/GRACIAS

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Please remember to keep Christ in Christmas. In Christ Our Savior,
Monsignor Michael.

Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquia y a mí personalmente durante la Navidad. No deja su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guardé el espíritu de Navidad por el resto del año y saboreé el sentido del banquete! En Cristo nuestro Salvador,
Monseñor Michael.

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes 3 de Enero el 2014 es el primer viernes del mes el cual ha sido designado para nuestra parroquia para la exposición y adoración del santísimo sacramento.

Les invitamos a todos a pasar un tiempo en oración con nuestro Señor en este día. El día de adoración comienza después de la Misa en inglés de las 8:00 am y continúa en el día.

Habrà una lista para que anoten a qué hora estarán disponibles para acompañar a Jesús Sacramentado; al salir de las misas de este fin de semana y durante la semana.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This coming Friday, January 3, 2014 is the First Friday of the month set aside by our parish for the Adoration of the Blessed Sacrament. Please come and spend time some time in prayer before the Blessed Sacrament.

The Exposition begins after the 8:00 a.m. Mass and continues through the day.

The sign-up sheet for your adoration time will be available in the worship space throughout the week. You may also sign-up after each weekend mass at the bulletin table in the court-yard.

Mission Statement

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phục vụ.

La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.

MARRIAGE ENCOUNTER



MARRIAGE ENCOUNTER

A new year is on its way and why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. The next scheduled weekend is on Valentine's weekend February 14-16. What a great Valentine's present to each other! For more information please contact Jim or Cheryl at 949-551-9156.

Next Marriage Encounter Weekend

February 14-16, 2014

ENCUENTRO MATRIMONIAL

Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:

*¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?
 ¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?
 ¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?
 Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....*

- ✦ Que su comunicación sea más profunda*
- ✦ Que su renazca el romance*
- ✦ Que su relación se renueve*
- ✦ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación*

Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:

*Sergio y Jackie Macias
 (714) 556-5709*

ALZHEIMER'S SUPPORT SERVICES

There is information available in the Parish Office regarding "Tips for the Holidays" for families coping with Alzheimer's.

For additional information contact Carol Cox our Parish Liaison to the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association at: 714-549-3267

SERVICIOS DE APOYO DE ALZHEIMER

¿ Usted o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?

*Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al : 714-549-3267** Todas las consultas son confidenciales. Hay información disponible en inglés, español y vietnamita.*

The Little Ones

Jim Burrows

CREO QUE LE DEBERIAMOS DE HABERLE TRAIIDO UN JUGUETE TAMBIEN

MAYBE WE SHOULD HAVE BROUGHT HIM A TOY, TOO



©2013 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

The magi prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Mt 2:11

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Maybe this is a good time to say "Thank You" for all that you do in the name of Respect Life, Justice and Peace.

It's the little things that count! Big Time!!

Thank you for the donations to the monthly "Food Drive" and our Quarterly "Keeping Families Healthy" drive. It is much appreciated by the recipients and the committee. God loves you.

KEEP IT UP!

GOD'S WORD

Today's Feast of the Holy Family is relatively new in the Church's calendar. At the end of the nineteenth century, marriage and family life were in a state of change.

Associations arose all over the world for the purpose of defending the family. In response to the growing need for focus on family life, the Church created the Feast of the Holy Family. Obviously the need for this feast is still acute today.

We know very little about the family of Jesus, Mary, and Joseph. All of what we know appears in the three Gospels chosen for the three-year cycle of readings for this feast. Today we hear the story of the family's flight into Egypt. As is the case with the other Gospel accounts, this scripture reminds us that the Holy Family was not living in a cocoon, sheltered from the joys and struggles of everyday life. Joseph feared for their lives. This family knew the meaning of real struggle. Let us pray that we will be inspired by the Holy Family to strengthen the bonds that exist among family members and among members of our eucharistic assembly.

From Saint Margaret Sunday Missal, copyright © J. S. Paluch Company



RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

Tal vez este es un buen momento para decir "gracias" por todo lo que hacen en el nombre de Respeto a la Vida, la Justicia y la Paz. Son las pequeñas cosas que cuentan! Gran Exito!

Gracias por las donaciones a la colección mensual "Comestibles" y nuestros trimestrales " Mantener Familias Saludable".

Es muy apreciado por los beneficiarios y el comité. Dios los ama. Sigán así!

LA PALABRA DE DIOS

La fiesta de la Sagrada Familia que celebramos hoy es relativamente nueva en el calendario de la Iglesia. A finales del siglo XIX, el matrimonio y la vida familiar se encontraban en un estado de cambio. Salieron asociaciones por todo el mundo con el propósito de defender la familia. Como respuesta a la creciente necesidad de un enfoque en la vida familiar la Iglesia creó la fiesta de la Sagrada Familia. Obviamente la necesidad de esta fiesta aún es grave hoy. Sabemos muy poco acerca de la familia de Jesús, María y José. Todo lo que sabemos aparece en los tres Evangelios escogidos para proclamarse en los diferentes años correspondientes a cada uno de los tres años de esta fiesta. Hoy escuchamos la historia de la huida a Egipto de la Sagrada Familia. Igual que sucede con el relato de los otros evangelios, esta Escritura nos recuerda que la Sagrada Familia no vivía en un capullo, resguardada de las alegrías y luchas de la vida cotidiana. José temía por la vida de ellos. Esta familia sabía de verdad lo que era luchar. Oremos para que seamos inspirados por la Sagrada Familia a fin de fortalecer los vínculos que existen entre los miembros de nuestras familias y entre los miembros de nuestra asamblea eucarística.

Traducido de Saint Margaret Sunday Missal derechos de autor © J. S.

REFLECTIONS ON THE READINGS**LOVE**

For generations, various cultures regarded family life merely as a utilitarian necessity. Sirach introduces honor and respect. For Jews and Christians alike, the value of family goes even further. The family is seen as the indispensable school where love is learned. Paul addresses the Colossians and offers a list of virtues that make for a solid and happy church. These values also make for a happy family at ease with itself and its members: mercy, kindness, humility, meekness, patience, forgiveness. As a capstone, Paul urges love, which brings all of these domestic virtues to perfection.

Paul seems to be on a roll as he lauds the virtues of the church at Colossae. With such heartfelt virtues, it is no wonder Paul bursts into song. Who wouldn't? It's clear that the center of the church is love. It is clear that no matter how far from home the members travel, the heart remains and all the members are connected by the gravitational pull of mutual love, a love first learned in family life.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	1 Jn 2:12-17; Sal 96 (95):7-10; Lc 2:36-40
Martes:	1 Jn 2:18-21; Sal 96 (95):1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Miércoles:	Nm 6:22-27; Sal 67 (66):2-3, 5, 6, 8; Gál 4:4-7; Lc 2:16-21
Jueves:	1 Jn 2:22-28; Sal 98 (97):1-4; Jn 1:19-28
Viernes:	1 Jn 2:29 — 3:6; Sal 98 (97):1, 3cd-6; Jn 1:29-34

**LOS SANTOS Y
OTRAS CELEBRACIONES**

Lunes:	Sexto día dentro de la octava de Navidad
Martes:	Séptimo día dentro de la octava de Navidad; San Silvestre I
Miércoles:	Octava de Natividad; Año Nuevo; Santa María, Madre de Dios; Jornada Mundial de Oración por la Paz
Jueves:	Santos Basilio Magno y Gregorio Nacianceno
Viernes:	El Santísimo Nombre de Jesús; Primer viernes
Sábado:	Santa Isabel Ana Seton; Primer sábado

READINGS FOR THE WEEK

Monday:	1 Jn 2:12-17; Ps 96:7-10; Lk 2:36-40
Tuesday:	1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Wednesday:	Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21
Thursday:	1 Jn 2:22-28; Ps 98:1-4; Jn 1:19-28
Friday:	1 Jn 2:29 — 3:6; Ps 98:1, 3cd-6; Jn 1:29-34
Saturday:	1 Jn 3:7-10; Ps 98:1, 7-9; Jn 1:35-42

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**AMOR**

Por generaciones, diversas culturas han considerado la vida familiar como una necesidad sumamente útil. El libro de Sirácide introduce el honor y el respeto. Tanto para los judíos como para los cristianos, el valor de la familia da otro audaz y espléndido paso. La familia es vista como la escuela indispensable donde se aprende el amor. Pablo se dirige a los Colosenses y presenta una lista de virtudes que ayudan a crear una Iglesia sólida y feliz. Estas virtudes —misericordia, bondad, humildad, docilidad, paciencia, perdón— contribuyen también a que una familia feliz se sienta cómoda consigo misma y con sus miembros. Y como pilar, Pablo insta al amor que eleva todas estas virtudes a la perfección.

Pablo parece estar muy entusiasmado cuando exalta las virtudes de la Iglesia en Colosas. Con estas virtudes tan sentidas no es de extrañar que Pablo rompa a cantar: ¡Quién no haría lo mismo! Está claro que el centro de su círculo es el amor. Es evidente que no importa cuan lejos sus miembros estén del hogar, el corazón siempre está allí y todos ellos están conectados por la fuerza gravitatoria del amor mutuo.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINTS AND
SPECIAL OBSERVANCES**

Monday:	Sixth Day within the Octave of the Nativity of the Lord
Tuesday:	Seventh Day within the Octave of the Nativity of the Lord; St. Sylvester I; New Year's Eve
Wednesday:	The Octave of the Nativity of the Lord; Mary, the Holy Mother of God; World Day of Prayer for Peace; New Year's Day
Thursday:	Ss. Basil the Great and Gregory Nazianzen
Friday:	The Most Holy Name of Jesus; First Friday
Saturday:	St. Elizabeth Ann Seton; First Saturday

POSAIDAS 2013

THANK YOU!

Familias Arias-Guillen

Familias Rivera-Ramirez

Sacred Heart Sisters at Heart Of Jesus Retreat Center

Familias Mendoza-Valencia



¡GRACIAS!

Faith Formation

YMCA

Claudia Rivera y Amigas

Familias Guzman Y Martinez

Pastrol Council



THANK YOU to all who participated in this year's Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home! It is a blessing to see how our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE Posada Planning Committee for planning, organizing and to assuring that this year's Posadas were a success!

¡GRACIAS y a todos los que participaron en Las Posadas este año! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es una gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/costumbres. Un CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL al comité de Posadas por planear, organizer y asegurar que Las Posadas de este año hallan sido un gran éxito!

